

La difterite è una grave malattia infettiva causata da una tossina prodotta da un batterio. La malattia produce la formazione di membrane nel naso e nella gola che talvolta possono impedire la respirazione. In alcuni casi la malattia può provocare gravi danni agli organi interni come cuore, reni e sistema nervoso, paralisi e morte per soffocamento.

白喉是由一种细菌制造的毒物引起的严重的感染性疾病。疾病使鼻子和咽喉内部产生膜，有时会阻碍呼吸。有时疾病会给内脏带来严重的损伤，比如心脏、肾脏和神经系统，导致瘫痪或窒息而死。

La difterite si trasmette per contatto con un malato o portatore o per contatto indiretto con oggetti contaminati (giocattoli, stoviglie, ecc.).

白喉是通过接触病人或带菌者或通过感染的物品（玩具、餐具等）间接传染。

Il tetano è una malattia infettiva non contagiosa dovuta alla tossina prodotta da un batterio molto diffuso nell'ambiente che penetra attraverso ferite, anche piccole, della cute o delle mucose contaminate da terriccio o da oggetti sporchi. Le tossine danneggiano il sistema nervoso causando contrazioni muscolari dolorose e persistenti, l'evoluzione è sempre molto grave e spesso può portare a morte.

破伤风是由环境中很常见的一种细菌制造的毒物从被土壤或脏东西感染的皮肤或粘膜的伤口，即便是很小的伤口进入而引起的非传染性疾病。毒物损坏神经系统引起痛苦而持续的肌肉收缩，它的发展总是很严重，可能会导致死亡。

La pertosse è una malattia infettiva causata da un batterio. E' caratterizzata da tosse violenta. Nel primo anno di vita è più grave: a questa età, infatti, durante gli accessi di tosse possono presentarsi crisi di apnea (il bambino non respira) molto prolungate e pericolose; può inoltre essere ostacolata la normale alimentazione del bambino. La malattia si associa spesso a complicanze respiratorie (broncopneumoniti, ecc.) e del sistema nervoso centrale (convulsioni, encefaliti, ecc.).

百日咳是由细菌引起的感染性疾病。特点是有强烈的咳嗽。在一岁以内最严重：在这个年龄过量的咳嗽会引起长时间的危险的窒息（孩子不呼吸）；另外会妨碍孩子的正常饮食。疾病经常会结合呼吸系统的并发症（支气管炎等）和神经中枢的并发症（痉挛、脑炎等）。

E' molto contagiosa e si trasmette dalle persone infette con le goccioline di saliva.

传染性很强，通过被感染的人的唾液传染。

La poliomielite è una grave malattia infettiva e contagiosa, causata da virus che colpiscono il sistema nervoso. L'infezione solitamente non dà sintomi specifici, in alcuni casi però può provocare una paralisi irreversibile degli arti e a volte anche la morte. Il virus si trasmette con le feci che possono contaminare gli alimenti, l'acqua potabile o le mani. La malattia è ancora presente in alcune zone del mondo con scarse condizioni d'igiene e disponibilità di acqua: la vaccinazione sta contribuendo alla sua eradicazione.

脊髓灰质炎是由病毒引起的严重的神经系统传染病。感染后通常不会出现特别的症状，有时会引起无法挽回的瘫痪甚至死亡。病毒通过被粪便感染的食物、饮用水和手传染。疾病在某些卫生条件差而且缺水的地方仍然存在：疫苗正在为根除疾病起作用。

VACCINO ESAVALENTE
SCHEDA INFORMATIVA

cinese/中文

L'epatite B è una malattia infettiva contagiosa che colpisce il fegato ed è causata da un virus.

乙肝是由一种病毒引起的肝部传染病。

L'infezione può decorrere senza disturbi o manifestarsi in forma acuta con debolezza, nausea, vomito e ittero (colorazione giallastra della pelle e degli occhi). Raramente la forma acuta porta a morte, nella maggior parte dei casi guarisce spontaneamente ed il virus viene eliminato. In alcuni casi l'infezione persiste, il soggetto diventa così un portatore cronico del virus, anche senza avere disturbi. In altri casi invece la malattia può evolvere in epatite cronica e complicarsi con cirrosi epatica e cancro del fegato. 感染不一定引起不适或有无力、恶心、呕吐和黄疸（皮肤和眼睛呈黄色）的急性表现。少数情况急性表现会导致死亡，大部分病人会自动痊愈而且病毒被排出。有时感染会持续，这样患者就成为了病毒的慢性携带者，即便没有感到不适。另外还有一些情况，可能会转成慢性肝炎并导致肝硬化和肝癌。

Il virus dell'epatite B viene trasmesso dalle persone ammalate o dai portatori cronici attraverso il sangue, anche mediante punture (es. uso di droghe per iniezione) o tagli con oggetti contaminati, oppure attraverso i rapporti sessuali. Il virus può essere anche trasmesso dalla madre al figlio al momento del parto. E' accertato che le persone che vivono con un ammalato sono a rischio di contagio. 乙肝病毒是由病人或慢性携带者通过血液传染，也可以通过打针（比如注射毒品）传染或被感染的物品割伤，或是通过性交传染。也可能在分娩的时候由母亲传染给孩子。与病人共同生活的人都有被感染的危险。

L'haemophilus influenzae di tipo b è un batterio molto diffuso che si trova nel naso e nella gola ed è responsabile di malattie di varia gravità nei bambini di età inferiore ai cinque anni.

乙型流感嗜血杆菌是在鼻子和咽喉处很常见的细菌，会给5岁以下的儿童带来不同程度的疾病。

Tra le forme più gravi ci sono la polmonite, l'infiammazione della gola con difficoltà a respirare, la meningite, la sepsi (infezione diffusa di tutto l'organismo). Prima dell'introduzione della vaccinazione l'Haemophilus era la più frequente causa di meningite batterica nei bambini piccoli.

最严重的情况是肺炎、使呼吸困难的咽喉炎、脑膜炎、脓毒症（遍布全部组织的感染）。在使用疫苗以前嗜血杆菌是小孩子的细菌性脑膜炎最常见的病原菌。

La trasmissione avviene da persona a persona attraverso le goccioline di saliva e le secrezioni delle vie respiratorie.

通过人与人之间的唾液或呼吸系统的分泌物传染。

VACCINO:

疫苗:

Questa vaccinazione fa parte del ciclo di base di 3 dosi, viene utilizzato un vaccino combinato che garantisce un'elevata efficacia protettiva, la somministrazione è per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nel muscolo deltoide a seconda dell'età.

这个疫苗是基本疫苗，一共有三剂，是一种很有效的组合疫苗，按照年龄的不同把疫苗注射在大腿的前外侧的肌肉上或三角肌上。

VACCINO ESAVALENTE
SCHEDA INFORMATIVA

cinese/中文

Le componenti antipertosse e antihaemophilus del vaccino esavalente non sono obbligatorie ma ciò non deve intaccare la consapevolezza della loro utilità ed efficacia come evidenziato sopra. In caso di rifiuto ad eseguire la vaccinazione è richiesta la compilazione del modulo di dissenso.

六元疫苗中的抗百日咳和抗嗜血杆菌疫苗不是强制性的，但这并不能影响对上面提到的它们的作用和效果的认识。如果拒绝接种疫苗必须填写一份拒绝表。

CONTROINDICAZIONI:

禁忌症:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
如果在上一次接种这种疫苗或有这种成分的疫苗后出现严重的过敏现象
- malattie neurologiche gravi progressive
逐渐加重的神经性疾病

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

如果正在发烧或医生认为正在患有严重的疾病时，最好推迟接种。

EFFETTI COLLATERALI:

副作用:

Entro 24 - 48 ore possono verificarsi effetti collaterali nella sede dell'iniezione: dolore, gonfiore, eritema, indurimento, ingrossamento delle linfoghiandole. Possono verificarsi inoltre febbre anche di grado elevato, vomito, diarrea, esantemi, irritabilità, pianto continuo od anomalo (di solito entro 48 - 72 ore).

注射的地方在 24-48 小时之内会出现：疼痛、肿、红疹、发硬、淋巴结肿大。也可能出现发高烧、呕吐、泻肚、发疹、烦躁、总是哭或偶尔哭（通常是在 48-72 小时之内）。

Nella maggioranza dei casi questi effetti collaterali sono di lieve entità e durata.

大部分情况下副作用都很轻而且持续很短的时间。

Molto raramente possono verificarsi reazioni più gravi a carico del sistema nervoso, dell'apparato gastro-intestinale, della cute e del tessuto sottocutaneo. Tuttavia la frequenza di effetti collaterali gravi è sempre di gran lunga inferiore alle complicanze delle malattie da cui i vaccini proteggono.

少数情况下会出现神经系统、肠胃、皮肤和皮下组织的严重反应。无论怎样，严重的副作用也比疫苗所抵抗的疾病要轻得多。

Solo in casi eccezionali si possono manifestare eventi avversi molto gravi che costituiscono pericolo di vita per il bambino (reazione allergica grave).

只有在特殊的情况下严重的副作用会给孩子带来生命危险（严重的过敏反应）。

In questi casi coloro che hanno subito danni certi da una vaccinazione obbligatoria hanno diritto ad un indennizzo (Legge n° 210/92).

由于接种强制性疫苗而受到损伤的人有权得到赔偿（210/92 号法律）。